

常年期第十五主日

讀經一：亞毛斯先知書 (Am) 7:12-15

你去向我的百姓講預言吧！

那時候，阿瑪責雅又向亞毛斯說：「先見者，你走吧！趕快到猶大國去，在那裡餬口，在那裡講預言。在貝特耳，不可再講預言，因為這裡是君王的聖所，王國的殿宇。」亞毛斯回答阿瑪責雅，說：「我原來不是先知，也不是先知的弟子，我只是一個放羊、兼修剪野無花果的人。但是，當我正在趕羊時，上主提拔了我。上主對我說：你去向我的百姓以色列，講預言吧！」

答唱詠 詠 (Ps) 85:9-10, 11-12, 13-14

【答】：上主，求你向我們顯示你的寬仁；求你賜給我們你的救恩。

領：我要聽天主上主說的話；他向自己的聖者和子民，及向全心皈依他的人，所說的話，確是和平福音。他的救恩，必臨於敬畏他的人；他的光榮，必在我們的地上永存。【答】

領：仁愛和忠信，必彼此相迎；正義與和平，必彼此相親。忠信從地下生出；正義由天上遠矚。【答】

領：上主也必賜下康樂幸福；我們的土地，必有收穫。正義在上主前面行走，救恩必緊隨上主的腳步。【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 1:3-10

天主在創世以前，在基督內，已揀選了我們。

弟兄姊妹們：願我們的主耶穌基督的天主和父受讚美！他在天上，在基督內，以各種屬神的祝福，祝福了我們，因為他於創世以前，在基督內，已揀選了我們，為使我們在他面前，成為聖潔無瑕疵的；又由於愛，按照自己旨意的決定，預定了我們藉著耶穌基督，獲得義子的名分，而歸於他，為頌揚他恩寵的光榮；這恩寵是他在自己的愛子內賜與我們的。我們就是全憑天主豐厚的恩寵，在他的愛子內，藉他愛子的血，獲得了救贖，罪過的赦免。的確，天主豐厚地把這恩寵，傾注在我們身上，賜與我們各種智慧和明達，為使我們知道，他旨意的奧秘，是全照他在愛子內所定的計劃：就是依照他的措施，當時期一滿，就使天上和地上的萬有，總歸於基督元首。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 6:7-13

耶穌開始派遣他們出去。

那時候，耶穌召集那十二人，開始派遣他們兩個兩個出去，賜給他們制伏邪魔的權柄。耶穌囑咐他們在路上，除了一根棍杖外，什麼也不要帶：不要帶食物，不要帶口袋，也不要帶腰帶裡帶銅錢；卻要穿鞋，不要穿兩件內衣。耶穌又對他們說：「你們無論在那裡，進入那一家，就住在那裡，直到離開那裡。無論何處，不接待你們，或不聽從你們，你們就離開那裡，拍去你們腳上的塵土，作為反對他們的證據。」那十二人就出去宣講，使人悔改，並驅逐了許多魔鬼，且給許多病人傅油，治好了他們。

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第十五主日 2021 年 7 月 11 日

July 11th 2021 – 15th Sunday of Ordinary Time B



Renoir
Landscape between Storm
1874/75

He instructed them to take nothing for the journey but a walking stick—no food, no sack, no money in their belts. (Mk 6:8)

囑咐他們在路上除了一根棍杖外，什麼也不要帶：不要帶食物，不要帶口袋，也不要帶腰帶裡帶銅錢。(谷 6:8)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語); 暫停
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (英/粵語); 暫停
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 暫停
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語); 暫停

敬禮/聖事: 九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心 暫停
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心 暫停
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 暫停
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心 暫停

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太 (Rachel) 0410 342 890 / 周先生 (Joseph) 0403 589 375 / 陳先生 (Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

路勇神父: 各位兄弟姊妹，願你們平安！封城延續了一周，也有可能再延續一周。沒有必要不允許外出這個律例在很多人的生活經驗中應該是為數不多或者這是第一次經驗，不自由。

人其中一個很大的需求就是自由。我記得上一次去 Villawood 拘留中心探訪的時候就感受到了這一點，雖然吃住都很好，環境也還不錯，鍛鍊身體娛樂也都有，甚至還可以免費學英文。但是大家還是不願意在裡面住，因為自由。天主以愛創造了人類就給了人類自由意志，愛不是因支配和控制而用的，否則就成了自私的愛，自我以為的愛，這樣愛反而限制了自由。

我們如何的使我們從天主或說從生命的本源那裡獲得自由的生活呢？其實，天主從起初已經教給了我們方法，他給了我們原祖父母兩個口頭法令，一個是要做的，一個是不要做的。要做的是：天主給他們說：「你們要生育繁殖，充滿大地，治理大地，管理海中的魚，天空的飛鳥，各種在地上爬行的生物」。(創 1：28) 不要做的是：上主天主給人下令說：「樂園中各樹上的果子，你都可以吃，只有知善惡書上的果子你不可以吃」。(創 2：16-17) 我在這裡想闡述的是，天主在起初就給了我們法律或說規矩，你要做什麼不要做什麼，在後來的天主十誡中表述的更是清楚。道德經中，老子說：「有道無術，術可求，有術無道，止於術。作為基督徒可以理解道為聖言，真理和愛，術為方法，辦法。以此，我們可以說，沒有基督徒生活的基督徒，還是可以慢慢的修煉，追尋神修的方法慢慢提升我們的信德使之知道應該如何的生活。但是，如果不知道天主是誰，愛是什麼，真理是什麼，自由是什麼，那就更談不上方法了，因為沒有根本（所以，我們的道理學習，聖經閱讀，神學研究很重要的），這就是皮之不存毛將焉附的意思了。這也是生命和生活的關係了，沒有生命哪有生活，但，生命的根本就是天主，也即是真理。主基督說，真理使我們自由。(若 8：32) 所以，我們追尋的自由和方法（規矩）有關係，規矩又脫離不了他的根本，天主，道的本身。所以，莊子說：以道馭術，術必成。離道之術，術比衰。因此，我們經常說做人最高的境界就是知行合一，道術兼修，知其然也應知其所以然。

作為基督徒我們以信德在法律中，又在福音中生活的時候，那我們的自由就有游刃有餘了。當我們能從新冠的限制令中來學習為什麼封城的時候就會欣慰的甘心情願的守留在家中，我們依然的是那麼的自由和喜樂。

祝願大家平安，健康，保持安全！

祈禱意向 Please keep in your prayers



Pray for all who sick, particularly Pope Francis: that God's healing love will restore the sick, strengthen those recovering from surgery, and stop the spread of the Coronavirus.

請為所有患病的人，特別是教宗方濟各祈禱：願天主治愈的愛能夠讓病者康復，給力量他們從手術中恢復健康和控制現在新型冠狀病毒的擴散。

Pray for a spirit of hospitality: that God's generosity to us may be extended as we welcome the stranger and reach out to those who are in need.

請為款待他人的精神祈禱：求天主讓我們將天主的慈愛帶給其他人，特別是歡迎那些陌生人和伸出援手對那些有需要的人。

We pray that, in social, economic and political situations of conflict, we may be courageous and passionate architects of dialogue and friendship.

請為社會友誼祈禱：願我們能在社會、經濟和政治的衝突中，勇敢並熱情的建立對話與友誼。

團體報告/ Community News

13/7 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom 聚會。 主題:「生命倫理-科學家應有的態度」。 現代科學的進步，一日千里，從前的醫學上許多的難題，現在都可以解決，如不育，計劃生育，選擇生男生女等等，究竟這些利用人為的方法去解決醫學上的難題是好是壞? 或是無辦法中的辦法呢? 是科學與道德倫理的選擇? 有何規管呢? 我們會先在家觀看「我哋大家」系列的短片「科學家應有的態度」。在片中，醫學博士鄧小姐介紹有關醫學科學人員要遵守的倫理道德標準。究竟單這些守則靠能否有效的作出合乎良心或信仰的決擇? 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890	ZOOM
----------------------	----------------------------------	--	------

Youth Alpha Update

團體的 2021 青年啟發團 (Youth Alpha) 原定 7 月 11 日在亞洲中心舉行聖神避靜。由於雪梨地區的疫情，我們改了日子也改成網路方式進行。

感謝主，雖然我們想要實體聚會，但是我們再次見證了天主聖神在任何地方，用任何形式都是可以工作的。感謝主給了我們一個美好的共融和祈禱時間，特別在這段封城期間。很多青年分享說祈禱時感受到溫暖和平安。也有些青年說這是第一次有除了爸媽以外的人為他們個別祈禱。

感謝 Abigail, Andrew, Christopher, Joshua 和 Sophia 準備和主持共融遊戲。我們謝謝路神父的陪伴，以他的智慧鼓勵我們並給我們祝福。謝謝 Carlton, Ellisser, Julie, Matthew 和 Stanley 犧牲他們寶貴的時間為青年服務。將所有榮耀和感謝歸於聖父，聖子及聖神！

The 2021 Youth Alpha Holy Spirit Day retreat was scheduled to be on 11 July 2021 at Asiana Centre. Unfortunately, due to the "Stay-At-Home Public Health Order" we had to make some adjustments. Thank and praise God for the support of the parents and our amazing youth helpers and Alpha team members. We were able to hold the Holy Spirit Day retreat online in the afternoon of 6 July. Even though we much preferred to gather face to face, we experienced once again that the Holy Spirit works everywhere and in any form.

Thank God for a beautiful day outside and in the zoom meeting room. We had great fellowship games prepared and hosted by our youth helpers, Abigail, Andrew, Christopher, Joshua and Sophia. Thank you to them for their time and effort. During the prayer ministry we prayed together and prayed for the youth individually. Many youth had expressed that they felt the worth and peace in their heart and in their room. Praise God! Some actually said that it was their first time being prayed for individually by someone besides their parents. Thank you to the Holy Spirit for His presence and for filling everyone's heart with love and joy. We had so much fun and enjoyed it so much that we went one hour overtime!!

We thank Fr. Lu for accompanying us and giving us his words of wisdom and blessing. Special thanks to Carlton, Ellisser, Julie, Matthew and Stanley for taking time off their busy day to be with us. All the glory and thanks to the Father, Son and the Holy Spirit!